



# BETTCHER<sup>®</sup> Industries, Inc.

---

**Bedienungsanleitung und Teileliste für**



**Für den Einsatz mit dem  
Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive Unit**

**Handbuch Nr. 108244**

Ausgabe: 29. März 2019

TMC: #825

Für Ihre Unterstützung:

e-mail: [service@bettcher.com](mailto:service@bettcher.com)

**BETTCHER INDUSTRIES, INC.**

6801 State Route 60

Birmingham, OH 44889

U.S.A.

Tel: +1 440/965-4422

Tel: 800/321-8763 (nur USA und Kanada)

Fax: +1 440 328-4535

<http://www.bettcher.com>

Die Informationen in diesem Dokument können ohne Nachricht geändert werden.

Kein Teil dieses Dokuments darf in keiner Form und mit keiner Massnahme, sei es elektronisch oder mechanisch für irgendeinen Zweck ohne das ausdrückliche schriftliche Einverständnis von Bettcher Industries Inc. weder reproduziert noch übertragen werden.

Das schriftliche Einverständnis für die auszugsweise oder gänzliche Reproduktion wird hiermit den legalen Eigentümern der Quantum Skinner™, für die diese Bedienungsanleitung mitgeliefert wurde, erteilt.

Bedienungsanleitungen in anderen Sprachen sind auf Anfrage erhältlich. Zusätzliche Kopien der Bedienungsanleitung erhalten Sie auf telefonisch oder schriftliche Anfrage beim Ihrem Regionalmanager oder bei:

BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH 44889  
U.S.A. Telefon: +1440/965-4422  
(In den U.S.A.): 800/321-8763  
Fax: +1 440/328-4535  
<http://www.bettcher.com>

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sind wichtig für Ihre Gesundheit, Bequemlichkeit und Sicherheit.

Lesen Sie für die sichere und richtige Bedienung das gesamte Handbuch durch, bevor Sie dieses Gerät verwenden.



Copyright © 2019 durch Bettcher Industries, Inc.  
Alle Rechte vorbehalten.  
Übersetzung vom englischen Original.

# **Inhaltsverzeichnis**

**Kapitel 1 ..... *Sicherheit***

**Kapitel 2 ..... *Vorgesehene Verwendung***

**Kapitel 3 ..... *Auspacken und Installation***

**Kapitel 4 ..... *Bedienungsanleitung***

**Kapitel 5 ..... *Wartung***

**Kapitel 6 ..... *Reinigung***

**Kapitel 7 ..... *Ersatzteile***

**Kapitel 8 ..... *Kontakt- und Dokumenteninformation***



# Kapitel 1

# Sicherheit

## CONTENTS OF THIS SECTION

Signalworte und Signalwortfelder .....	1-2
Sicherheitssymbole .....	1-3
Sicherheitsempfehlungen und Warnhinweise .....	1-4
Sicherheitsmerkmale .....	1-6
Ergonomische Eigenschaften .....	1-6
Geräusch- und Vibrationspegel .....	1-6


**WARNUNG**


Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sind wichtig für Ihre Gesundheit, Bequemlichkeit und Sicherheit. Lesen Sie für die sichere und richtige Bedienung das gesamte Handbuch durch, bevor Sie dieses Gerät verwenden.

Lesen Sie bitte diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig, bevor Sie die Montage, Installation oder Wartung des Produkts versuchen. Schützen Sie sich selbst, Andere und die Einrichtung, indem Sie alle Sicherheitsinformationen einhalten. Nichteinhalten dieser Anweisungen können Verletzungen und/oder Beschädigungen des Geräts verursachen. Die Verwendung für andere Anwendungen, als für die dieses Gerät konzipiert und gebaut wurde, kann zu Schäden am Gerät und/oder zu ernsthaften Verletzungen führen.

Halten Sie dieses Handbuch für zukünftige Einsichtnahme bereit. Seien Sie mit den Bedienungselementen und der richtigen Verwendung dieses Geräts vollständig vertraut.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unerlaubte Änderungen der Bedienungsverfahren oder für unerlaubte Änderungen oder Modifikationen der Konstruktion der Maschine oder irgendeiner werksseitig montierten Sicherheitseinrichtung, wenn diese Änderungen vom Eigentümer des Gerätes oder seiner Mitarbeiter oder von Servicebeauftragten, die nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. autorisiert wurden, durchgeführt wurden.

---

## SIGNALWORTE UND SIGNALWORTFELDER



Gefahr kennzeichnet eine Gefahrensituation, die, falls sie nicht vermieden wird, zum Tode oder zu ernsthaften Verletzungen führt. (Das Signalwort Gefahr wird in weißen Buchstaben auf einem roten Sicherheitshintergrund angezeigt.)



Warnung kennzeichnet eine Gefahrensituation, die, falls sie nicht vermieden wird, zum Tode oder zu ernsthaften Verletzungen führen kann. (Das Signalwort WARNUNG wird in schwarzen Buchstaben auf einem orangefarbenen Sicherheitshintergrund angezeigt.)



Vorsicht kennzeichnet eine Gefahrensituation, die, falls sie nicht vermieden wird, zu kleineren oder moderaten Verletzungen führen kann. (Das Signalwort VORSICHT wird in schwarzen Buchstaben auf einem gelben Sicherheitshintergrund angezeigt.)



Hinweis kennzeichnet eine Information, die als wichtig, aber nicht gefahrenbezogen erachtet wird (z. B. Meldungen hinsichtlich von Sachschäden). (Das Signalwort HINWEIS wird in kursiven weißen Buchstaben auf einem blauen Sicherheitshintergrund angezeigt.)

Die hier aufgeführten Signalwortdefinitionen stimmen mit dem American National Standard (ANSI Z535.6-2011) für Produktsicherheitsinformationen in Produkthandbüchern, Anleitungen und anderen begleitenden Materialien überein.

Dieses technische Handbuch wurde in schwarz-weiß gedruckt.

---

## SICHERHEITSSYMBOLLE



Das Sicherheitswarnsymbol kennzeichnet eine potentielle Personenverletzungsgefahr. Es wird in Verbindung mit Sachschäden nicht verwendet. Das Sicherheitswarnsymbol kann alleine oder in Verbindung mit einem Signalwort in einem Signalwortfeld verwendet werden.



**Stromschlaggefahr**



**Klingengefahr, Hände frei halten**



**Bedienungshandbuch lesen**



**Schutzhandschuhe müssen getragen werden**

Die Symbole entsprechen den Standards ANSI Z535.4 und ISO 3864-2. Warnsymbole werden auf einem gelben Sicherheitshintergrund angezeigt. Vorgeschriebene Aktionen werden auf einem blauen Sicherheitshintergrund angezeigt.

Dieses technische Handbuch wurde in schwarz-weiß gedruckt.

---

## SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN UND WARNHINWEISE

 **WARNUNG**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unerlaubte Änderungen der Bedienungsverfahren oder für unerlaubte Änderungen oder Modifikationen der Konstruktion der Maschine oder irgendeiner werksseitig montierten Sicherheitseinrichtung, wenn diese Änderungen vom Eigentümer des Gerätes oder seiner Mitarbeiter oder von Servicebeauftragten, die nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. autorisiert wurden, durchgeführt wurden.

Nur von Bettcher Industries Inc. hergestellte Ersatzteile verwenden. Durch die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen entfällt die Garantie und es können Verletzungen des Bedieners und/oder Geräteschäden auftreten.

Die Verwendung anderer als der in der Teileliste für das betreffende Modell aufgeführten Teile kann zum Blockieren der Zahnwalze führen, was zu einem unsicheren Betriebszustand führt.

 **WARNUNG**

Der Quantum Skinner<sup>™</sup> darf NUR mit einem Antriebsstrang mit Trennhebel verwendet werden. Betreiben Sie dieses Werkzeug NIEMALS mit einem Antriebsstrang ohne Trennung.

 **WARNUNG**

Scharfe Klingen- und Zahnwalzen können Schnittverletzungen verursachen!

Zum Schutz der Hände muss während des Betriebs des Quantum Skinner<sup>®</sup> ein Handschuh aus rostfreiem Edelmetallgewebe an der freien Hand zusammen mit einem Armschutz am freien Arm getragen werden.



Führen Sie niemals Hände oder andere Körperteile in den Schnittweg der Maschine ein.

Tragen Sie KEINE lose Kleidung oder Schmuck, da diese sich in beweglichen Teilen verfangen können.

 **WARNUNG**

Trennen Sie IMMER die Stromversorgung und entfernen Sie das Werkzeug vom Antriebsstrang, bevor Sie Einstellungen, Demontage/Montage, Fehlersuche oder Reinigung vornehmen.

 **WARNUNG**

Wenn es jemals den Anschein hat, dass diese Maschine nicht normal arbeitet oder eine erhebliche Leistungsänderung aufweist, dann muss sie sofort abgeschaltet, von der Stromversorgung getrennt und mit "UNSIKER" gekennzeichnet werden, bis sie fachgerecht repariert wurde und wieder normal funktioniert.



## SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN UND WARNHINWEISE (FORTSETZUNG)



### **WARNUNG**

Schalten Sie die Whizard Quantum®-Antriebseinheit **IMMER** aus, wenn Sie sie nicht verwenden.

Legen Sie den Skinner **NIEMALS** auf die Workstation oder lassen Sie ihn frei am Antriebsstrang hängen.



### **WARNUNG**

Wenn man im Wasser steht, sollte diese Maschine nicht verwendet werden.



### **WARNUNG**

Lange und wiederholte Anwendung von vibrierenden Elektrowerkzeugen kann bei empfindlichen Personen zu bestimmten Beschwerden in den Händen, Handgelenken und im Unterarm führen. Wenn übermäßige Vibrationen auftreten, ist das ein Anzeichen für verschlissene Teile, die ausgetauscht werden müssen.

Wenn Ihr Quantum Skinner™ ungewöhnliche Vibrationen erzeugt, setzen Sie die Verwendung erst fort, nachdem Sie entsprechende Abhilfemaßnahmen, wie sie im Fehlerbehebungsabschnitt in diesem Handbuch beschrieben sind, vorgenommen haben.

### **HINWEIS**

Tauchen Sie dieses Werkzeug **NICHT** ständig in heißes Wasser. Wenn Sie zur Reinigung einen "Hot Pot" verwenden, sollte das Werkzeug **NICHT** länger als 3 Sekunden mit dem heißen Wasser alle 5 Minuten in Kontakt kommen.

Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.

### **HINWEIS**

Vermeiden Sie aggressive Reinigungsprodukte, da diese die Handgriffeinheit aus Aluminium beschädigen können.

Verwenden Sie keine Kohlenwasserstofflösungsmittel an dem Antriebsstrang oder Gehäuse. Dies führt dazu, dass der Antriebsstrang oder das Gehäuse in der Länge schrumpft und brüchig wird.

---

## SICHERHEITSMERKMALE

Alle Quantum Skinner<sup>™</sup> Werkzeuge wurden zur Verwendung mit einer Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline Trennkupplung vorgesehen, wodurch die werkzeuedrehung stoppt, sobald der Trigger/Hebel freigegeben wird. Dieser Trigger/Hebel wurde so konzipiert, dass zur Betätigung nur eine geringe Greifkraft mit drei Fingern erforderlich ist.

## ERGONOMISCHE EIGENSCHAFTEN

Small, Medium, and Large Handle sizes are available to help improve the operator's grip and comfort. Fitting the correct size handle to the worker's hand is a very important step. Quantum Skinner<sup>™</sup> tools can be configured in both right and left handed configurations.

Optionale Daumenstütze - Eine einstellbare Daumenstütze gewährleistet mit einer richtigen und komfortablen Anpassung zusätzliche Kontrolle und Stabilität für die Verwendung des Werkzeugs.

## GERÄUSCH- UND VIBRATIONSPEGEL

Die vom Arbeiter aufzuwendenden Kräfte werden vom Antriebsmotor erheblich reduziert und auf die Führung des werkzeuge.

Die Geräuschabgabe ist geringer als 74 dB(A)

Vibrationen des Handstücks sind geringer als 0.315 m/sec<sup>2</sup>

Es wurden keine negativen Wirkungen festgestellt.

# Kapitel 2

# Vorgesehene Verwendung

## CONTENTS OF THIS SECTION

Vorgesehene Verwendung .....	2-2
Empfohlener Arbeitsbereich .....	2-2
Funktion .....	2-2



**Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unerlaubte Änderungen der Bedienungsverfahren oder für unerlaubte Änderungen oder Modifikationen der Konstruktion der Maschine oder irgendeiner werksseitig montierten Sicherheitseinrichtung, wenn diese Änderungen vom Eigentümer des Gerätes oder seiner Mitarbeiter oder von Servicebeauftragten, die nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. autorisiert wurden, durchgeführt wurden.**

**Nur von Bettcher Industries Inc. hergestellte Ersatzteile verwenden. Durch die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen entfällt die Garantie und es können Verletzungen des Bedieners und/oder Geräteschäden auftreten.**

**Die Verwendung anderer als der in der Teileliste für das betreffende Modell aufgeführten Teile kann zum Blockieren der Zahnwalz führen, was zu einem unsicheren Betriebszustand führt.**

---

## **VORGESEHENE VERWENDUNG**

Der Quantum Skinner™ wurde speziell für die Verwendung mit dem Whizard Quantum<sup>®</sup> Antrieb entwickelt. Quantum-Skinners werden zur Entfernung von Fett und Gewebe, Schwarten und Hautflicken verwendet. Jegliche Verwendung in anderen Anwendungen als denen, für den Whizard Quantum-Antrieb und den Quantum-Skinner™ konzipiert und gebaut wurden, kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

## **EMPFOHLENER ARBEITSBEREICH**

Der Quantum Skinner™ darf **NUR** mit einem Trennhebeltyp des Antriebsstrangs verwendet werden. **NIEMALS** dieses Werkzeug mit einem nicht trennbaren Antriebsstrang betreiben.

## **FUNKTION**

Die Whizard Quantum<sup>®</sup>-Antriebseinheit steuert den Quantum Skinner™ mit allen Vorteilen, Leistung und Performance, um Ihre Erträge und Gewinne zu verbessern.

Der Whizard Quantum<sup>®</sup>-Antrieb dreht eine Flexwelle. Die flexible Welle treibt über einen Schneckenantrieb eine rotierende Zahnwalze an. Kräfte, die vom Arbeiter aufgebracht werden, sind stark reduziert und auf die Führung des Skinners beschränkt.

# Kapitel 3

# Auspacken und Installation

## CONTENTS OF THIS SECTION

Inhalt .....	3-2
Arbeitsstation .....	3-2
Optionale Daumenstütze und GriffEinstellung .....	3-3
Anbringen Des Quantum Skinner™ Am Whizard Quantum®-antriebsstrang Mit Trennung ....	3-6
Verbinden des Whizard Quantum® Driveline Antriebsstrangs mit der Whizard Quantum® Driveline Antriebseinheit .....	3-7



Der Quantum Skinner™ darf NUR mit einem Trennhebeltyp des Antriebsstrangs verwendet werden. Betreiben Sie dieses Werkzeug NIEMALS mit einem nicht trennbaren Antriebsstrang.



Eine korrekte Installation ist extrem wichtig, um maximale Effizienz sowohl für den Quantum Skinner als auch für den Bediener zu erreichen. Eine inkorrekte Installation kann möglicherweise die Bewegungen des Bedieners behindern und zu übermäßigem Verschleiß und oder Schäden an den Geräten führen.

## INHALT

Folgende Teile sind im Lieferumfang von jedem Quantum Skinner<sup>™</sup> enthalten. Überprüfen Sie den Lieferumfang beim Auspacken und wenden Sie sich an die lokale Vertretung von Bettcher Industries, falls die Lieferung unvollständig sein sollte.

POSITION BESCHREIBUNG	TEILENUMMER
--	Quantum Skinner <sup>™</sup> -Baugruppe
107182	Bedienungsanleitung und Teileliste
107999	5/16" x 3/8" Gabelschlüssel

## ARBEITSSTATION

### HINWEIS

Eine korrekte Installation ist extrem wichtig, um maximale Effizienz sowohl für den verwendeten Quantum Skinner<sup>™</sup> als auch für den Bediener zu erreichen. Eine inkorrekte Installation kann möglicherweise die Bewegungen des Bedieners behindern und zu übermässigen Verschleiss und oder Schäden am Antriebsstrang führen.

Die Arbeitsstation sollte für jeden Bediener so eingerichtet sein, dass die Bewegungen des Bedieners bei der Durchführungs der Arbeit natürlich und leicht vorgenommen werden können. Ein seitliche Schwenkbewegung mit dem Quantum Skinner<sup>™</sup> ist der reichweitenbezogenen Bewegung vorzuziehen. Weit reichende Bewegungen und hohe Muskelbelastungen sollten möglichst vermieden werden. Zudem wird eine richtige Arbeitshöhe benötigt, um übermässige Schulter- und Rückenanspannungen zu vermeiden.

### VORSICHT

Ungeeignet aufgehängte Antriebseinheiten können zu exzessiven Belastung des Bedieners und zur Reduzierung der Mobilität führen. Dies kann zu starker Ermüdung und zu Effizienzverlust führen.

Anweisungen zur korrekten Platzierung und Installation Ihrer Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihrer Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive.

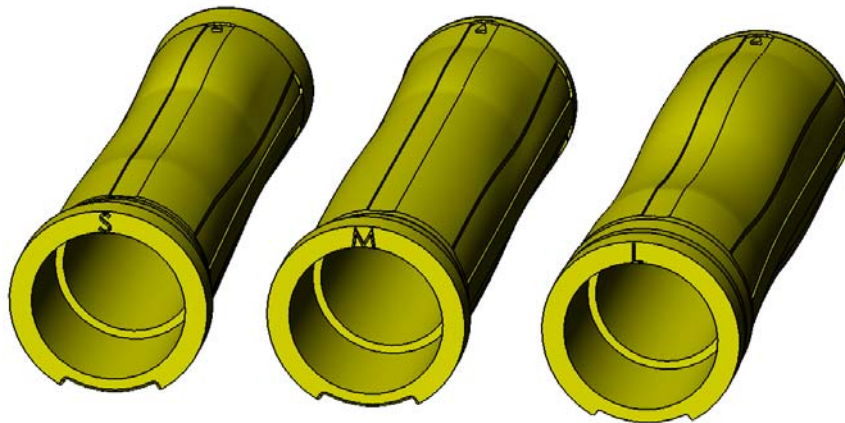
---

## OPTIONALE DAUMENSTÜTZE UND GRIFFEINSTELLUNG

Ihr Quantum Skinner<sup>™</sup> wurde mit einem Abstandsring oder einer optionalen Daumenstütze geliefert. Bei Verwendung der optionalen Daumenstütze sollte der Daumen des Bedieners vollständig unterstützt sein und komfortabel auf der Stütze aufliegen. Die Daumenstütze wurde optimiert, damit sie für die meisten Hände komfortabel passt.

Die Anpassung des korrekten Handgriffs an die Hand des Bedieners ist ein überaus wichtiger Schritt, um die Risiken durch kumulative arbeitsbedingte Überlastungen zu mindern.

**ANMERKUNG:** *S,M,L Markierungen auf dem Griff.*



Der Bediener wählt dann den für ihn komfortabelsten Griff. Lassen Sie den Bediener mit diesem Handgriff an einem Werkzeug für einige Tage arbeiten. Wenn der ausgewählte Handgriff für den Bediener nicht komfortabel ist, soll er es mit einem anderen Handgriff versuchen.

**ANMERKUNG:** *Wenn der Bediener normalerweise einen Handschuh trägt, sollte dieses Verfahren mit allen bei der normalen Arbeit verwendeten Handschuhen vorgenommen werden.*

---

## OPTIONALE DAUMENSTÜTZE UND GRIFFEINSTELLUNG (FORTSETZUNG)

Die Quantum Skinner<sup>™</sup> sind so konstruiert, dass sich der Werkzeugkopf und die Daumenstütze relativ zueinander auf dem Handgriff drehen lassen. Auf diese Weise kann die Position der Klinge zum Produkt eingerichtet werden, während der Handgriff so eingestellt werden kann, dass der Bediener eine komfortable Position für das Handgelenk erhält.

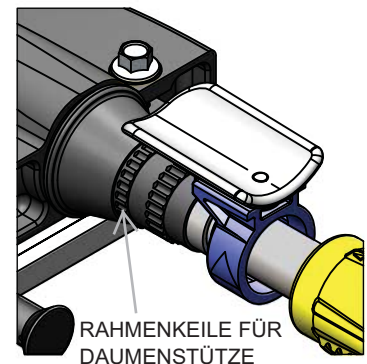
Die ausgewählte Position variiert auf den individuellen Arbeitsplatz, das Produkt und den Bediener bezogen. Um die richtige Position zu bestimmen, muss der Bediener zu beobachten werden, während er verschiedenen Positionen versucht. Wählen Sie die Position, in der das Handgelenk des Bedieners die neutralste Position einnimmt und die für den Bediener komfortabel ist.

### SCHRITT 1

- Nehmen Sie den Quantum Skinner<sup>™</sup> hoch..
- Lösen Sie den Handgriffhalteknopf genügend, um den Griff weit genug aus der Keilverzahnung des Rahmens ziehen zu können.

### SCHRITT 2

- Ziehen Sie die Daumenstütze nach hinten, um sie von der Keilverzahnung des Rahmens zu trennen.
- Drehen Sie die Daumenstütze auf eine neue Position und schieben Sie sie zum Einrasten auf die Keilverzahnung des Rahmens.

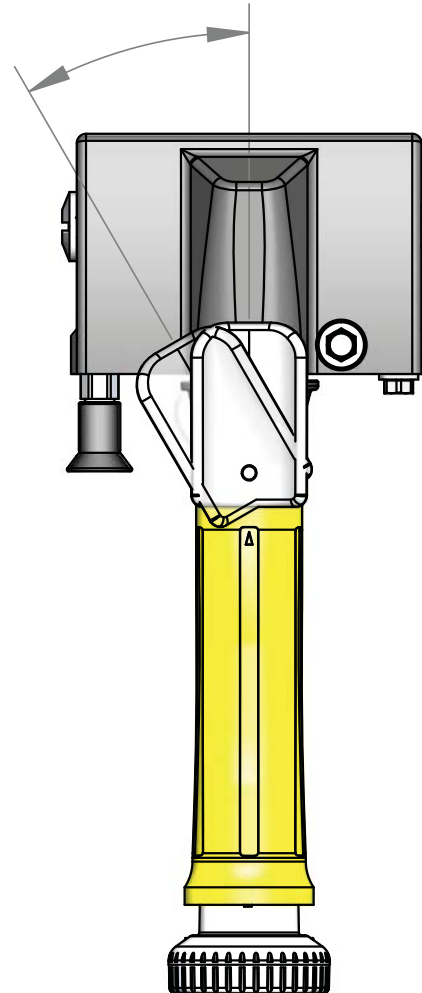
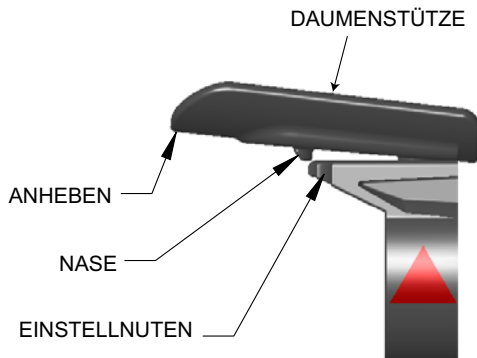




## OPTIONALE DAUMENSTÜTZE UND GRIFFEINSTELLUNG (FORTSETZUNG)

### Winkeleinstellung der Daumenstütze

- Heben Sie die Vorderseite der Daumenstütze an, bis die Nase aus der Nut darunter herausgehoben wird.
- Drehen Sie die Daumenstütze auf eine neue Position.
- Drücken Sie die Daumenstütze nach unten, um die Nase in eine andere Nut einzuführen.



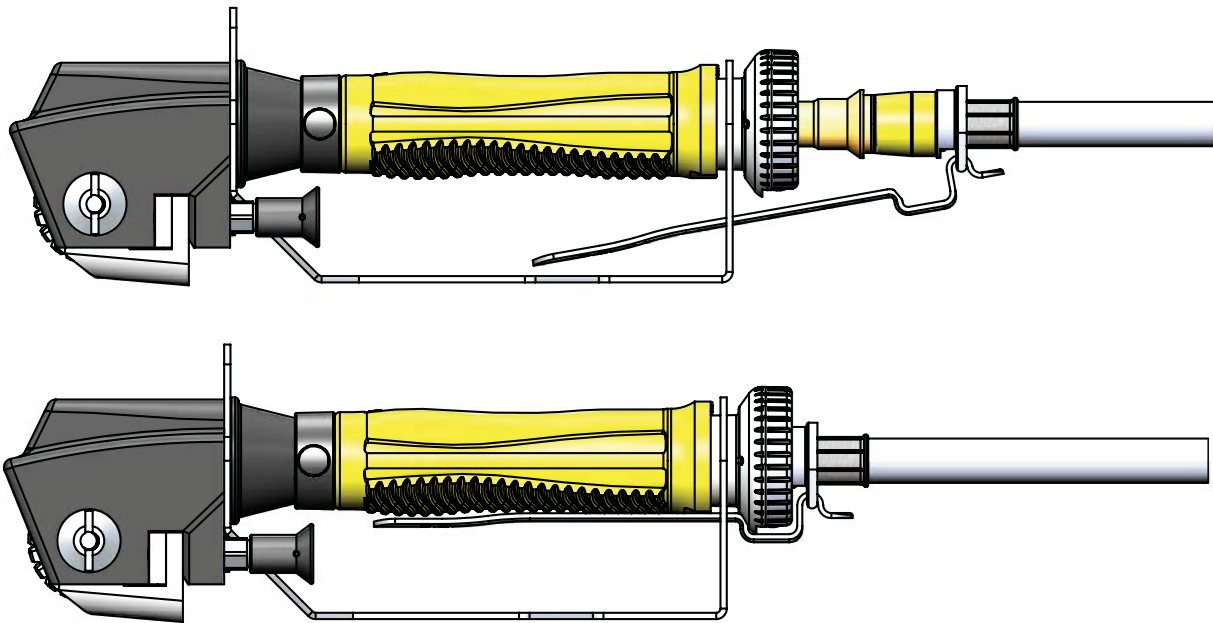
## ANBRINGEN DES QUANTUM SKINNER™ AM WHIZZARD QUANTUM<sup>®</sup>-ANTRIEBSSTRANG MIT TRENNUNG

 **WARNUNG**

Der Quantum Skinner™ darf NUR mit einem Trennhebeltyp des Antriebsstrangs verwendet werden. Betreiben Sie dieses Werkzeug NIEMALS mit einem nicht trennbaren Antriebsstrang.

### Der Trennkörper

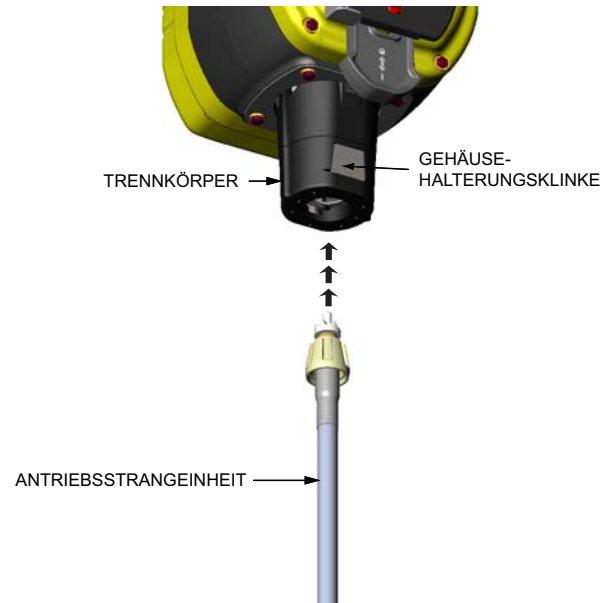
- Halten Sie den Skinner in der Hand, mit der Sie ihn in Betrieb nehmen wollen, und ergreifen Sie mit der anderen Hand die Whizzard Quantum<sup>®</sup> driveline und drücken Sie sie durch den Griffhalteknopf bis zum Anschlag in das Ende des Werkzeugs bis die Arretierung einrastet.
- Schieben Sie gegen das Gehäuse, bis die Klinke im Gehäuse einrastet.
- Der Trennhebel dreht sich frei um den Handgriff.
- Richten Sie den Trennhebel auf den Aussparungsbereich im Handgriff aus. Öffnen Sie etwas die Finger an der Hand, die den Skinner hält. Schieben Sie die Antriebs- nach innen und halten Sie den Hebel mit der normalen Bedienhand in der Griffaussparung.
- Prüfen Sie, ob der Hebel in der Aussparung komplett aufliegt.
- Wenn der Trennhebel losgelassen wird, springt der Antrieb aus der Betriebsposition und die Drehung der Zahnwalze stoppt. Der Motor läuft weiter.



## VERBINDEN DES WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE ANTRIEBSSTRANGS MIT DER WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE ANTRIEBSEINHEIT

### Anschluss des Whizard Quantum® Driveline Antriebsstrangs am Trennkörper

Führen Sie das Ende des Whizard Quantum® Driveline Antriebsstrangs in den Trennkörper ein. Der Antriebsstrang rastet an seiner Stelle ein, sobald er vollständig in den Trennkörper eingeführt wurde.



***DIESE SEITE WURDE ABSICHTLICH FREI GELASSEN***

---

# Kapitel 4 Bedienungsanleitung

## CONTENTS OF THIS SECTION

Klingeninstallation/-entfernung .....	4-2
Einschalten des Whizard Quantum® Drive Antriebs .....	4-3
Ausschalten des Whizard Quantum® Drive Antriebs .....	4-3
Fertigmachen zum Betrieb .....	4-4
Betrieb .....	4-4



Der Quantum Skinner™ darf NUR mit einem Trennhebeltyp des Antriebsstrangs verwendet werden. Betreiben Sie dieses Werkzeug NIEMALS mit einem nicht trennbaren Antriebsstrang.

## KLINGENINSTALLATION/-ENTFERNUNG

 **WARNUNG**

Die scharfe Klinge und Zahnwalze können Schnittverletzungen verursachen!

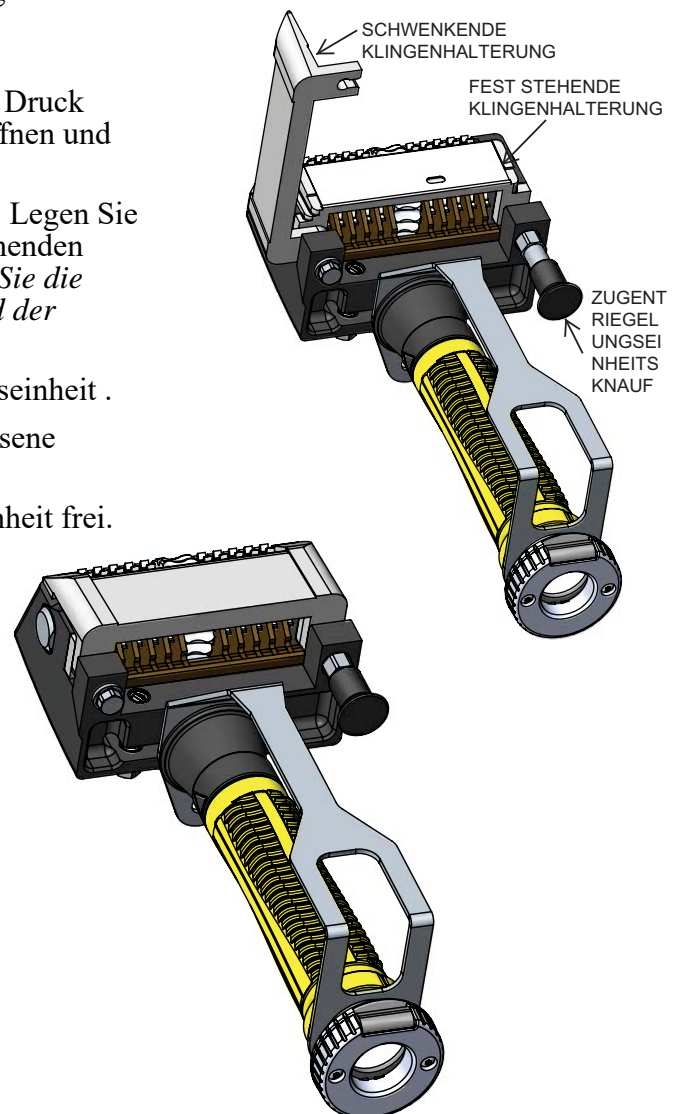


Zum Schutz der Hände muss während des Betriebs des Quantum Skinner® ein Handschuh aus rostfreiem Edeltstahlgewebe an der freien Hand zusammen mit einem Armschutz am freien Arm getragen werden.

Niemals Hände oder andere Körperteile in den Schneidweg der Maschine bringen.

Tragen Sie **KEINE** lose Kleidung oder Schmuck, da diese sich in beweglichen Teilen verfangen können.

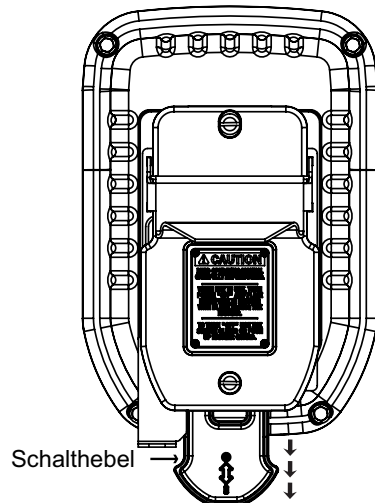
- Greifen Sie den Knauf an der Zugentriegelungseinheit. Ziehen Sie, bis der Knauf seinen vollen Bewegungsbereich durchlaufen hat..
- Wenden Sie gegen den Schwenkklingenhalter Druck nach oben an. Der Klingenthaler sollte sich öffnen und einen Zugang zur Klinge ermöglichen.
- Entfernen Sie die alte Klinge, falls vorhanden. Legen Sie die neue Klinge in die Tasche auf dem feststehenden Klingenthaler ein. **BEACHTEN:** Installieren Sie die Klinge mit der scharfen Kante nach vorne und der Abschrägung nach oben zur Zahnwalze.
- Ziehen Sie den Knauf an der Zugentriegelungseinheit .
- Bringen Sie den Klingenthaler in die geschlossene Position zurück.
- Geben Sie den Knauf der Zugentriegelungseinheit frei.



## EINSCHALTEN DES WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVE ANTRIEBS

So schalten Sie den Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive **ein**:

1. Schalthebel nach unten.

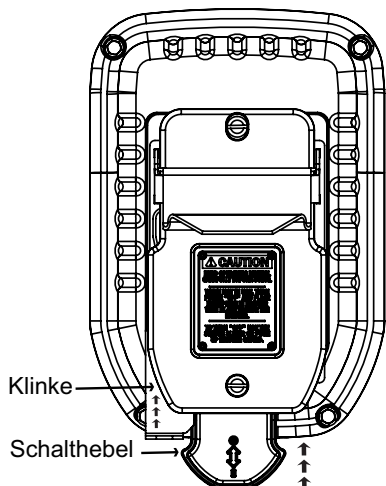


Schalthebel zum **EINSCHALTEN**  
nach unten ziehen

## AUSSCHALTEN DES WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVE ANTRIEBS

So schalten Sie die Whizard Quantum Antriebseinheit **AUS**:

1. Den Schalthebel nach oben schieben.



Zum **AUSSCHALTEN** der  
Einheit nach oben schieben

---

## FERTIGMACHEN ZUM BETRIEB



Die scharfe Klinge und Zahnwalze können Schnittverletzungen verursachen!



Für einen korrekten Schutz der Hände muss ein "Mesh"- Handschuh aus rostfreiem Stahl auf der freien Hand getragen werden, während der Quantum Skinner mit einem Armschutz auf dem freien Arm versehen ist

Niemals Hände oder andere Körperteile in den Schneidweg der Maschine bringen.

Tragen Sie **KEINE** lose Kleidung oder Schmuck, da diese sich in beweglichen Teilen verfangen können.

Halten Sie das Skinner Handstück in Ihrer Arbeitshand, stehen Sie in Ihrer normalen Arbeitsposition und bewegen Sie Ihre Hand und das Handstück über Ihren normalen Arbeitsbereich, um zu prüfen, ob es keine Bindungen oder scharfe Biegungen in der Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline Antriebsstrang.

Schalten Sie mit der anderen Hand die Whizard Quantum<sup>®</sup>-Antriebseinheit ein, indem Sie den Schalterhebel nach unten ziehen. *Siehe Kapitel 4, Einschalten des Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive Antriebs.*

Richten Sie den Trennhebel auf den Aussparungsbereich im Handgriff aus. Öffnen Sie etwas die Finger an der Hand, die den Skinner hält. Schieben Sie die Antriebs- nach innen und halten Sie den Hebel mit der normalen Bedienhand in der Griffaussparung. Die Zahnwalze dreht sich nun und Sie können den Skinner bedienen. *Siehe Kapitel 3, Anbringen Des Quantum Skinner<sup>™</sup> Am Whizard Quantum<sup>®</sup>-antriebsstrang Mit Trennung.*

## BETRIEB

Schieben Sie den Skinner über den gewünschten Bereich, der getrimmt werden soll. Die Zahnwalze wird eine Gewebeschicht ergreifen und über die Klinge ziehen. Diese Gewebeschicht wird aus dem Rücken des Skinners herausgedrückt. **STOPPEN** Sie das Handstück während dieses Vorgangs **NICHT**, bis das Gewebe durch die Klinge abgetrennt ist.

*Wenn der Trennhebel losgelassen wird, springt der Antrieb aus der Betriebsposition und die Drehung der Zahnwalze stoppt. Die Whizard Quantum<sup>®</sup>-Antriebseinheit wird weiter betrieben, bis sie manuell ausgeschaltet wird, indem der Schalthebel oder die Klinke nach oben gedrückt wird, um das Gerät auszuschalten. Siehe Kapitel 4, Ausschalten des Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive Antriebs.*



# Kapitel 5

# Wartung

## CONTENTS OF THIS SECTION

Whizard Quantum® Driveline Antriebsstrang vom Whizard Quantum® Drive lösen .....	5-2
Entfernen Des Quantum Skinner™ Vom Whizard Quantum®-antriebsstrang Mit Trennung ...	5-2
Demontage des Handstücks .....	5-3
Tägliche Inspektion und Wartung .....	5-6
Inspektion und Ersetzen der Antriebseinheit .....	5-10
Montage des Handstücks .....	5-12
Fehlersuche und Behebung .....	5-16



Um persönliche Verletzungen zu vermeiden, stets das Netzkabel abziehen, bevor irgendwelche Einstellungs-, Demontage-/Montage-, Fehlerbehebungs- oder Reinigungsarbeiten vorgenommen werden.

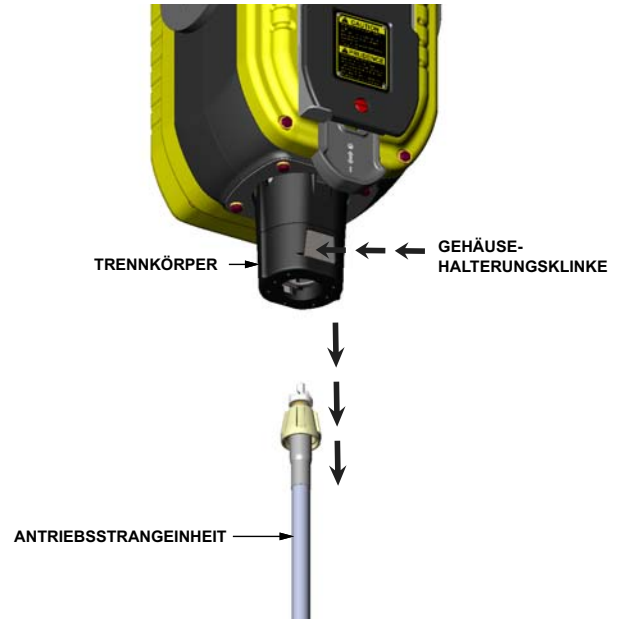
Stets die Stromversorgung trennen und das Werkzeug vor Wartungsarbeiten vom Antriebsstrang auskuppeln.

Alle Reparaturen an der Elektrik dürfen nur von einem qualifizierten Elektriker oder einem zugelassenen Dienstleister vorgenommen werden.

## WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVELINE ANTRIEBSSTRANG VOM WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVE LÖSEN

### Trennen des Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline Antriebsstrangs vom Trennkörper

Halten Sie die Antriebsstrangeinheit an der freien Stelle direkt unter dem Trennkörper. Drücken Sie die Halterungsklinke des Gehäuses nach innen und ziehen Sie den Antriebsstrang nach unten aus dem Trennkörper.

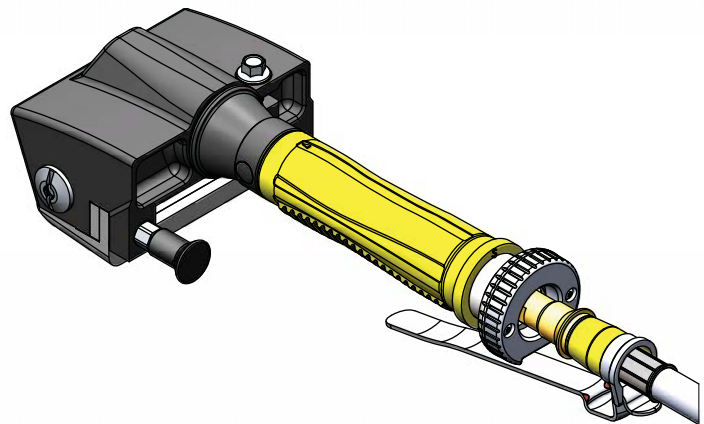


## ENTFERNEN DES QUANTUM SKINNER<sup>™</sup> VOM WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup>-ANTRIEBSSTRANG MIT TRENNUNG

 **WARNUNG**

Der Quantum Skinner<sup>™</sup> darf NUR mit einem Trennhebeltyp des Antriebsstrangs verwendet werden. Betreiben Sie dieses Werkzeug NIEMALS mit einem Antriebsstrang ohne Trennung.

- Den Trennhebel loslassen, und die Baugruppe Antriebs- sollte teilweise aus dem Griff austreten.
- Drücken Sie mit der anderen Hand die Klinkentaste in den Handgriff-Halteknopf.
- Der Antriebsstrang sollte aus dem Griff austreten.



## DEMONTAGE DES HANDSTÜCKS

**! WARNUNG**

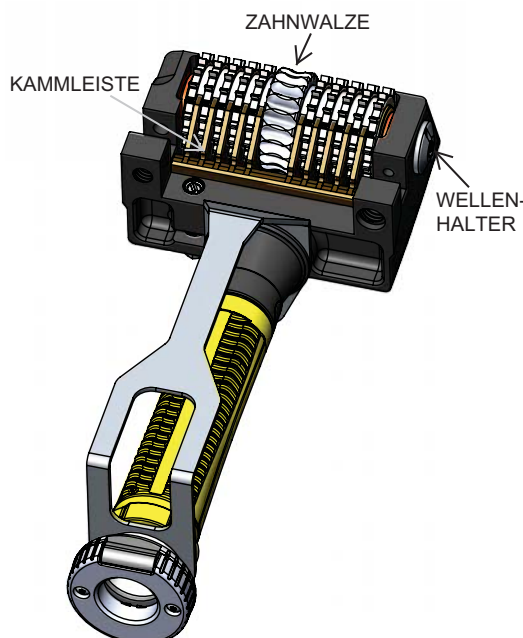
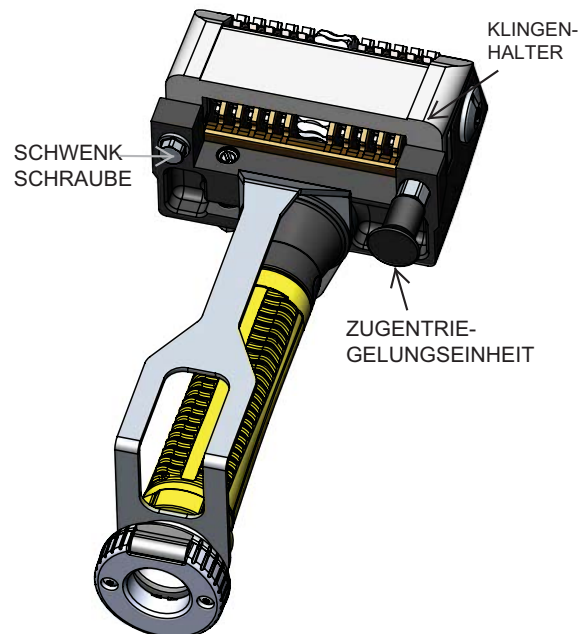
Scharfe Klingen können Schnittverletzungen verursachen! Hände von beweglicher Klinge und der Zahnwalze fernhalten.



Für den richtigen Schutz der Hände sollte beim Betrieb dieses Geräts und bei der Handhabung der Klingen ein Schutzhandschuh verwendet werden. Für die freie, nicht Messerhand werden Metallgewebeschuhe empfohlen.

### Kopfbaugruppe

- Klinge entfernen. *Siehe Kapitel 4, Klingeninstallation/-entfernung.*
- Entfernen Sie die Zugentriegelungseinheit mit einem 3/8"-Schraubenschlüssel.
- Entfernen Sie die Schwenkschraube mit einem 5/16"-Schraubenschlüssel.
- Klingenhalter entfernen
- Führen Sie einen Schlitzschraubendreher in den Schlitz in der Wellenhalterung ein. Schrauben Sie den Wellenhalter vollständig ab, um die Zahnwalzenwelle zu entfernen.
- Die Zahnwalze und die Kammleiste können jetzt entfernt werden.

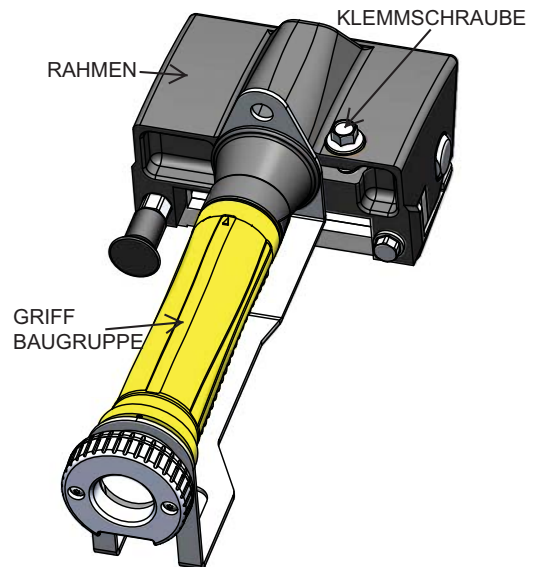


---

## DEMONTAGE DES HANDSTÜCKS (FORTSETZUNG)

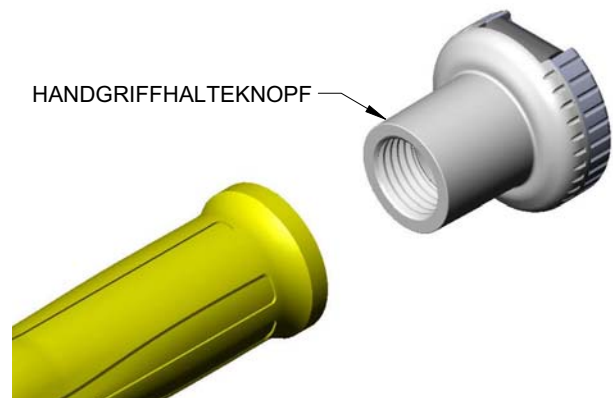
### Rahmen vom Griff abnehmen

- Lösen Sie die Klemmschraube oben am Rahmen mit einem 5/16"-Schraubenschlüssel, um den Rahmen vom Griff zu entfernen..



### Entfernen des Handgriffhalteknaufs

- Drehen Sie den Halteknauf gegen den Uhrzeigersinn.

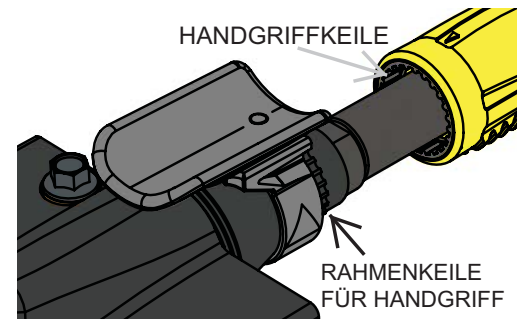


---

## DEMONTAGE DES HANDSTÜCKS (FORTSETZUNG)

### Entfernen des Handgriffs vom Werkzeug

- Ziehen Sie den Handgriff vom Rohr ab.
- Entfernen Sie den Handgriff-Distanzring oder die optionale Daumenstütze.



---

## TÄGLICHE INSPEKTION UND WARTUNG



Die Überprüfung aller Teile auf übermäßigen Verschleiß ist entscheidend, um einen ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb zu gewährleisten. Vibrationen oder Blockierungen können als Folge der Verwendung von übermäßig abgenutzten Teilen auftreten.



Scharfe Klingen können Schnittverletzungen verursachen! Hände von beweglicher Klinge und der Zahnwalze fernhalten.

Trennen Sie vor der Wartung immer die Stromversorgung und nehmen Sie das Werkzeug vom Antriebsstrang ab.

Seien Sie sich vor der Montage sicher, dass alle Teile sauber sind und auf Abnutzung untersucht wurden.

### Klinge

- Überprüfen Sie auf Beschädigungen der Schneidkante.

### Zahnwalze

- Überprüfen Sie das mittlere Bronz Zahnrad auf verschlissene oder abgebrochene Zähne.
- Überprüfen Sie die beiden Seiten auf gebrochene Zähne.
- Überprüfen Sie die PEEK-Nabe auf übermäßige Abnutzung an den Enden und der Mittelbohrung.

### Welle

- Prüfen Sie Welle auf übermäßigen
- Verschleiß und die Gewinde auf Beschädigungen.

### Kammleiste

- Überprüfen Sie die Kammleiste auf verbogene oder fehlende Zähne.

---

## **TÄGLICHE INSPEKTION UND WARTUNG (FORTSETZUNG)**

### **Rahmen**

- Inspizieren Sie die Rahmenoberfläche, wo Griffenheit angebracht ist.
- Achten Sie auf Korrosion und Kerben oder Grate, die eine ordnungsgemäße Montage oder Reinigung des Griffs verhindern können.
- Untersuchen Sie die Wellenstützen auf Beschädigungen.

### **Handgriffbefestigungsknopf**

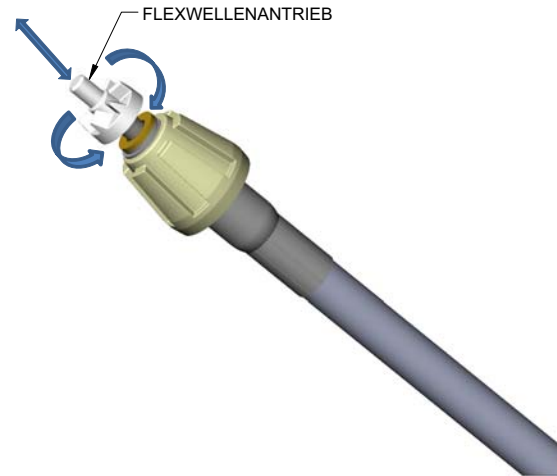
- Auf Risse untersuchen.
- Stellen Sie sicher, dass die Federspannung in der Metalltaste ausreichend ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Metalltaste sauber ist und sich frei bewegt.

---

## TÄGLICHE INSPEKTION UND WARTUNG (FORTSETZUNG)

### Whizard Quantum® Driveline Antriebsstrang

- Der Whizard Quantum® Driveline Antriebsstrang besteht aus einem Gehäuse und einer flexiblen Welle, die im Werk geschmiert wurde und keine fortlaufende Schmierung mehr bei der Wartung benötigt.
- **ANMERKUNG:** Die flexible Welle kann nicht aus dem Gehäuse entfernt werden.
- Inspizieren Sie das Gehäuse auf Brüche, Risse oder andere Abnutzungen. Wenn eine Beschädigung gefunden wurde, ersetzen Sie den Whizard Quantum® Driveline Antriebsstrang.
- Prüfen Sie, ob sich die flexible Welle frei im Gehäuse dreht. Wenn sie sich nicht dreht, ersetzen Sie die komplette Einheit.

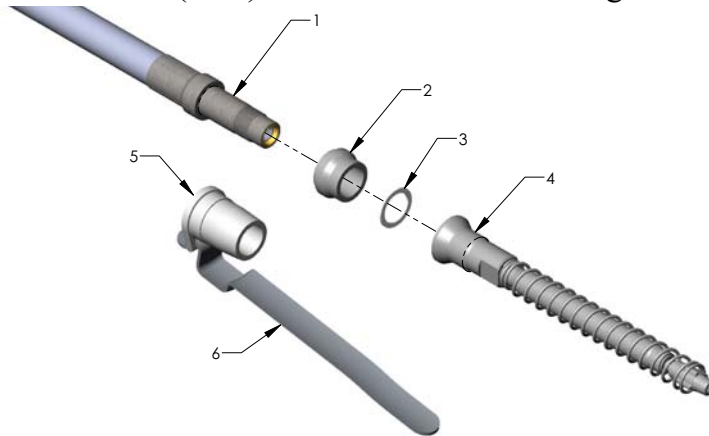




## TÄGLICHE INSPEKTION UND WARTUNG (FORTSETZUNG)

### Ersetzen des Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline Antriebsstrangs

- Wenn der Antriebsstrang ersetzt werden muss, kann die Antriebseinheit in der Regel beibehalten und erneut verwendet werden.
- Spannen Sie den Antriebsstrang (Nr.1) in einen Schraubstock ein.
- Schrauben Sie die Antriebseinheit (Nr.4) gegen den Uhrzeigersinn mit einem Gabelschlüssel an den Flächen an der Antriebsabschlusseinheit ab.
- Entfernen Sie die Nylon-Unterlegscheibe (Nr.3) und die Klinkenmuffe (Nr.2) oder Hebelbefestigungsmuffe (Nr.6) vom Gehäuse.
- Entsorgen Sie den Antriebsstrang aber behalten Sie die Antriebseinheit (Nr.4), die Nylon-Unterlegscheibe (Nr.3), die Klinkenmuffe (Nr.2) oder die Hebelbefestigungsmuffe (Nr.5) mit dem Trennhebel (Nr.6) zur erneuten Verwendung.



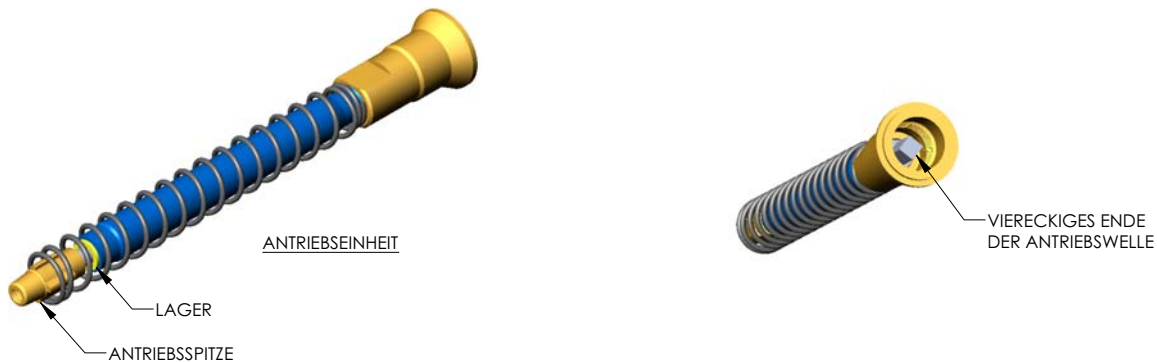
### Zusammenbau der Antriebsabschlusseinheit zu einem neuen Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline Antriebsstrang

- Wenn Sie die Antriebsstrang-Trenneinheit verwenden, montieren Sie den Trennhebel (Nr.6) auf der Hebelbefestigungsmuffe (Nr.5).
- Schieben Sie die Klinkenmuffe (Nr.2) oder die Hebelbefestigungsmuffe (Nr.5) mit dem Trennhebel (Nr.6) auf den neuen Antriebsstrang.
- Schieben Sie die Nylon-Unterlegscheibe (Nr.3) auf den neuen Antriebsstrang.
- Reinigen Sie das Gewinde an der neuen Antriebsstrangeinheit und tragen Sie die Gewindegewindeverfestigung Loctite Nr. 242 oder entsprechendes auf.
- Schrauben Sie die Antriebseinheit (Nr.4) an den neuen Antriebsstrang.
- Ziehen Sie das Gewinde zunächst per Hand und dann mit einem Gabelschlüssel an, indem Sie den Antriebsstrang mit der Hand gegenhalten. **HINWEIS:** Den Antriebsstrang **NICHT** in einem Schraubstock einspannen oder eine Zange verwenden, wodurch Beschädigungen verursacht werden. Ein starkes Anziehen dieser Verbindung ist nicht erforderlich.

## INSPEKTION UND ERSETZEN DER ANTRIEBSEINHEIT

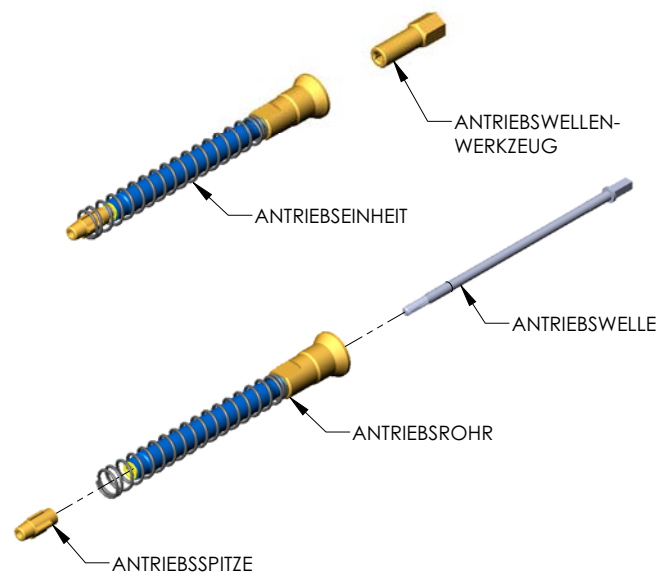
### Inspektion der Antriebseinheit

- Stellen Sie sicher, dass die Antriebswelle und die Spitze sich frei bewegt lassen und sich auch frei vor und zurückbewegen.
- Das Lager am Ende der Rohreinheit auf Verschleiss prüfen. Wenn der Lagerflansch übermäßig abgenutzt ist, die Rohreinheit ersetzen.
- Die Rillen an der Antriebsspitze inspizieren. Wenn diese übermäßig abgenutzt sind, die Antriebsspitze ersetzen.
- Das viereckige Ende der Antriebswelle inspizieren. Wenn die Ecken abgerundet sind, die Antriebswelle ersetzen.



### Entfernen der Antriebsspitze und der Antriebswelle

- Spannen Sie das Antriebswellenwerkzeug (Teile-Nr. 101252) in einen Schraubstock ein und platzieren Sie die Antriebseinheit so über dem Werkzeug, dass das viereckige Ende in das viereckige Loch im Werkzeug eingeführt werden kann.
- Ziehen Sie die Feder zurück und verwenden Sie zum Greifen der Antriebsspitze einen Engländer.
- Drehen Sie die Antriebsspitze IM UHRZEIGERSINN bis sie sich von der Antriebswelle löst.
- Ziehen Sie die Antriebswelle aus der Rohreinheit.



**HINWEIS:** Der Quantum Skinner™ verwendet eine große Antriebsspitze.

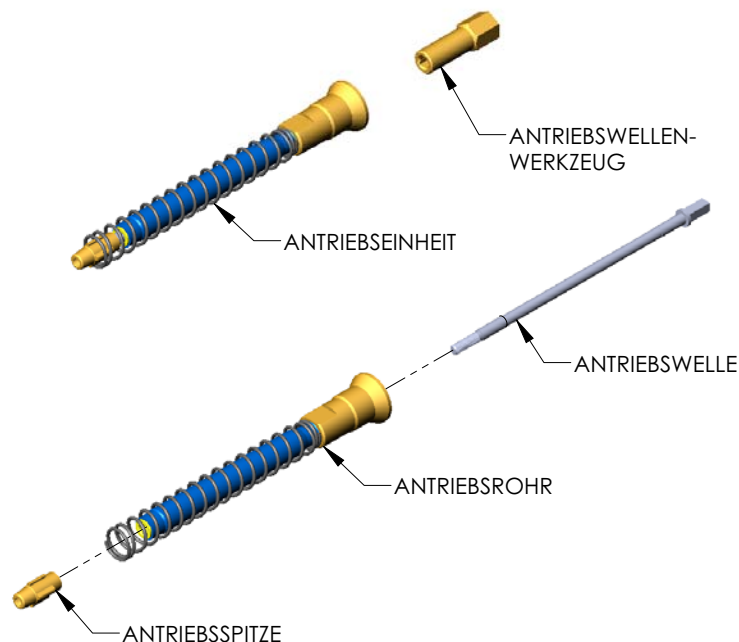
## INSPEKTION UND ERSETZEN DER ANTRIEBSEINHEIT (FORTSETZUNG)

### Montage der Antriebseinheit

#### HINWEIS

Die Antriebsspitze nicht überziehen. Dadurch könnte die Antriebswelle brechen.

- Tragen Sie Mx-Z-Lube auf die zwei Lagerbereiche der Antriebswelle auf. *Siehe Kapitel 7, Schmierung und Schmierungseinrichtungen.*
- Führen Sie die Welle in die Rohreinheit ein.
- Spannen Sie das Antriebswellenwerkzeug in einen Schraubstock ein und platzieren Sie die Antriebseinheit so über das Werkzeug, dass das viereckige Ende in das viereckige Loch im Werkzeug eingeführt werden kann.
- Reinigen Sie die Gewinde an der Antriebswelle und tragen Sie eine kleine Menge Schraubensicherungsmittel Loctite Nr. 242 auf.
- Ziehen Sie die Feder mit einer Hand zurück und schrauben Sie dann die Antriebsspitze mit der Hand GEGEN DEN UHRZEIGERSINN auf das Gewinde bis die Antriebsspitze anliegt.
- Drehen Sie mit einem Engländer mit einem niedrigen Drehmoment [2,8 N.m (25 in-lbs)] die Antriebsspitze fest.



---

## MONTAGE DES HANDSTÜCKS

 **WARNUNG**

Scharfe Klingen können Schnittverletzungen verursachen! Hände von beweglicher Klinge und der Zahnwalze fernhalten.



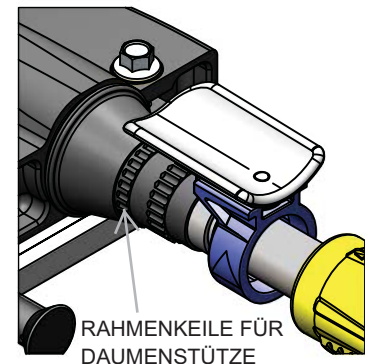
Für den richtigen Schutz der Hände sollte beim Betrieb dieses Geräts und bei der Handhabung der Klingen ein Schutzhandschuh verwendet werden. Für die freie, nicht Messerhand werden Metallgewebehandschuhe empfohlen.

 **WARNUNG**

Die Überprüfung aller Teile auf übermäßigen Verschleiß ist entscheidend, um einen ordnungsgemäßen und sicheren Betrieb zu gewährleisten. Vibrationen oder Blockierungen können als Folge der Verwendung von übermäßig abgenutzten Teilen auftreten. Seien Sie sich vor der Montage sicher, dass alle Teile sauber sind und auf Abnutzung untersucht wurden.

### Optionale Daumenstütze

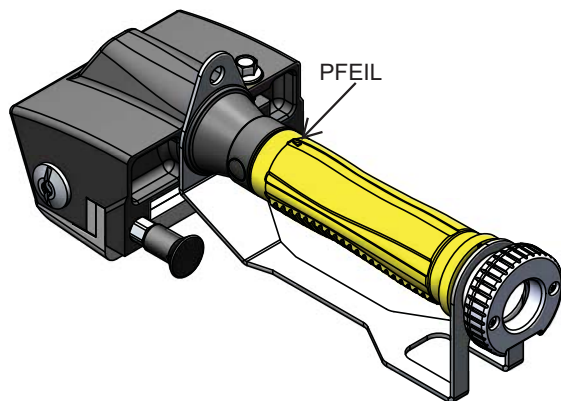
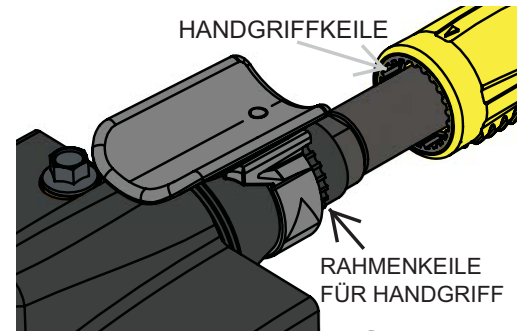
- Greifen Sie den Distanzring oder die optionale Daumenstütze.
- Wenn die optionale Daumenstütze verwendet wird, richten Sie die Stützkeile auf die Rahmenkeile aus.



## MONTAGE DES HANDSTÜCKS (FORTSETZUNG)

### Handgriff

- Während Sie den Skinner halten, greifen Sie einen Handgriff.
- Drücken Sie den Handgriff fest auf die untere Seite des Distanzrings oder der optionalen Daumenstütze. Richten Sie die Handgriffkeile auf die Keile vorne auf dem Rohr aus.
- Für eine anfängliche Einstellposition sollte sich der Pfeil auf dem Handgriff *wie gezeigt* oben befinden.

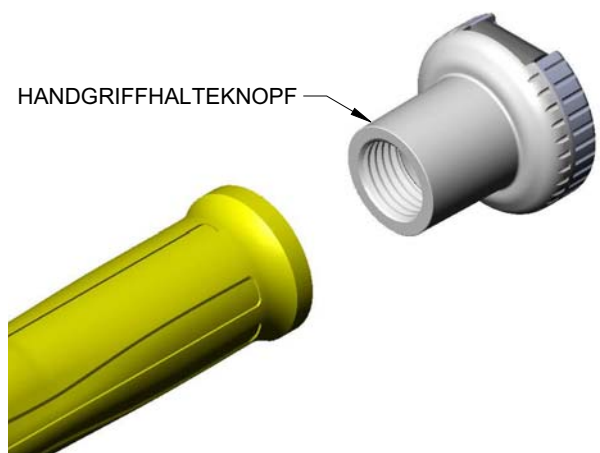


**ANMERKUNG:** Der Handgriff kann für den Bediener und den Arbeitsplatz passend eingestellt werden, indem der Handgriff vom Rahmen zurückgezogen und auf einem anderen Satz Nuten am Rahmenrohr angesetzt wird.

- Schrauben Sie den Handgriffhalteknopf im Uhrzeigersinn fest.

### HINWEIS

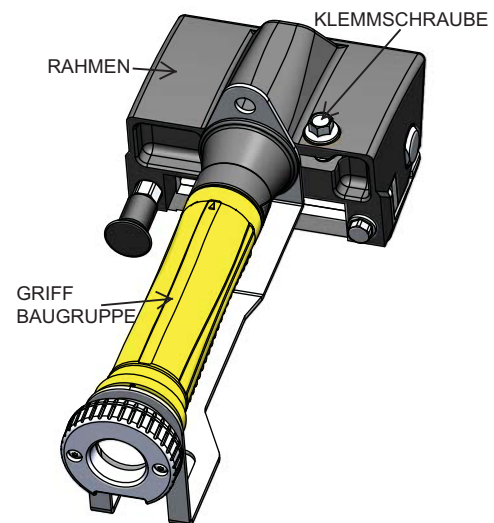
Ziehen Sie den Knopf fest an aber überziehen Sie ihn nicht wodurch der Handgriff beschädigt werden kann.



## MONTAGE DES HANDSTÜCKS (FORTSETZUNG)

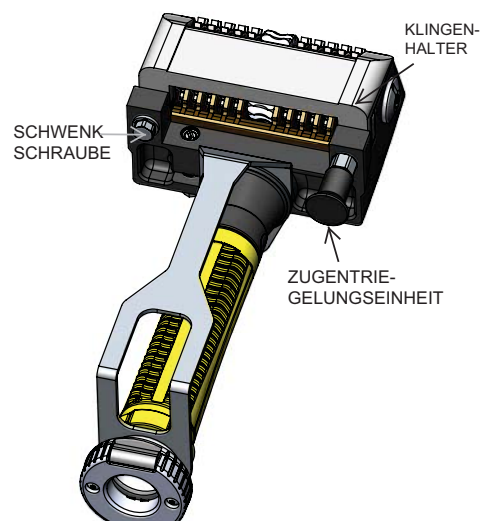
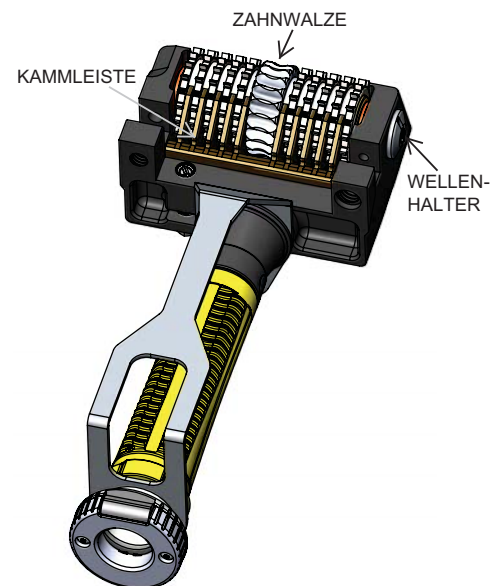
### Rahmen an der Griffereinheit anbringen

- Schieben Sie den Rahmen auf die Griffereinheit. Richten Sie den Rahmen wie gewünscht aus.
- Ziehen Sie die Klemmschraube mit einem 5/15"-Schraubenschlüssel auf 80-100 IN-LBS.Drehmoment an.



### Kopfbaugruppe montieren

- Legen Sie die Kammleiste auf der hinteren Kante des Rahmens ab.
- Legen Sie die Zahnwalze auf die Kammleiste.  
**HINWEIS:** Die Zahnwalze muss mit den Zähnen in der richtigen Ausrichtung montiert werden
- Richten Sie die Bohrung in der Zahnwalze auf die Bohrungen im Rahmen aus. Setzen Sie die Welle von der Seite des Rahmens ein, deren Abflachungen dem Profil des Wellenkopfes entsprechen.
- Bringen Sie die Wellenhalterung an der Welle an. Mit 50-70 IN-LBS.Drehmoment anziehen.
- Setzen Sie die Klingenhalter auf den Rahmen und ziehen Sie die Schwenkschraube mit einem 5/16"-Schraubenschlüssel Auf 40-50 IN-LBS.Drehmoment an.  
**BEACHTEN:** Blatthalterungen sind so konzipiert, dass sie paarweise arbeiten. Die Dicken der Klinge und des Klingenhalters müssen sich entsprechen.
- Zugentriegelungseinheit mit einem 3/8"-Schraubenschlüssel auf 50-70 IN-LBS.Drehmoment anziehen.

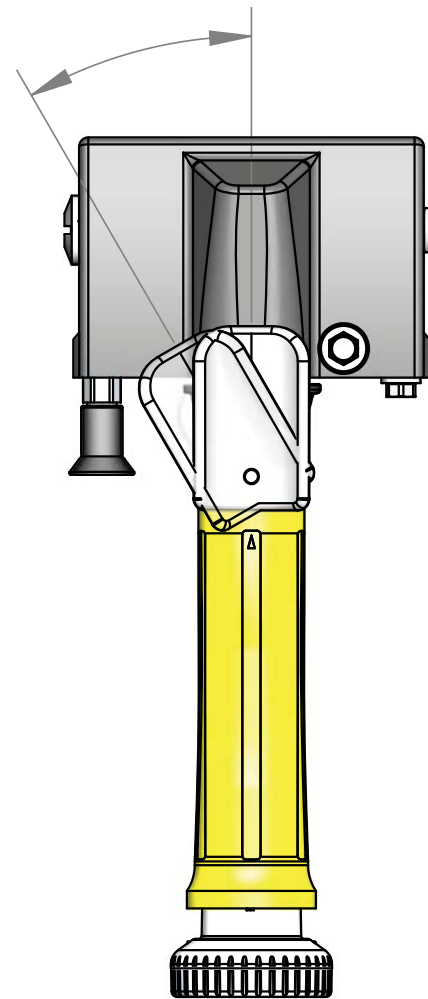
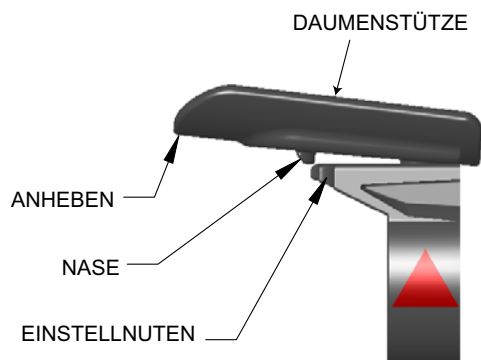




## MONTAGE DES HANDSTÜCKS (FORTSETZUNG)

### Winkeleinstellung der Daumenstütze

- Heben Sie die Vorderseite der Daumenstütze an, bis die Nase aus der Nut darunter herausgehoben wird.
- Drehen Sie die Daumenstütze auf eine neue Position.
- Drücken Sie die Daumenstütze nach unten, um die Nase in eine andere Nut einzuführen.



**FEHLERSUCHE UND BEHEBUNG**

<b>PROBLEM</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>LÖSUNG</b>
<b>Zahnwalze dreht nicht</b>	<b>Whizard Quantum-Antriebsproblem</b>	<b>Stellen Sie sicher, dass die Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive Unit ordnungsgemäß läuft. Beachten Sie das Whizard Quantum<sup>®</sup> Antriebshandbuch.</b>
	<b>Antriebsstrang nicht vollständig eingerückt</b>	<b>Stellen Sie sicher, dass der Trennhebel des Antriebsstrangs vollständig eingerastet ist.</b>
	<b>Schneckengetriebeprobem</b>	<b>Überprüfen Sie das Schneckengetriebe auf Schäden.</b>
	<b>Materialstau an der Zahnwalze.</b>	<b>Entfernen Sie Material, das die Materialabfuhröffnung verstopft.</b>
<b>Zahnwalze dreht, aber Produkt wird nicht durchgezogen</b>	<b>Die Zähne der Walze zeigen in die falsche Richtung.</b>	<b>Stellen Sie sicher, dass die Walzenzähne in die richtige Richtung zeigen.</b>
	<b>Ablagerungen verstopfen die Materialabfuhröffnung.</b>	<b>Entfernen Sie Material, das die Materialabfuhröffnung verstopft.</b>
	<b>Stumpfe Klinge</b>	<b>Klinge ersetzen.</b>
<b>Skinner läuft konstant</b>	<b>Falscher Antriebsstrang</b>	<b>Der Quantum Skinner<sup>™</sup> darf NUR mit einem Trennhebeltyp des Antriebsstrangs verwendet werden. Betreiben Sie dieses Werkzeug NIEMALS mit einem Antriebsstrang ohne Trennung.</b>
<b>Ungewöhnliches Geräusch von der Zahnwalze beim Laufen</b>	<b>Zu wenig Fett auf der Zahnwalzenwelle.</b>	<b>Kleine Menge Whizard Quantum Fett auf die Zahnwalzenwelle auftragen. Nach der Montage überschüssiges Fett mit einem sauberen Tuch abwischen.</b>



# Kapitel 6

# Reinigung

## CONTENTS OF THIS SECTION

Reinigungslösungen.....	2
Reinigung vor der Montage.....	2
Regelmäßige Reinigung während der Verwendung.....	2
Reinigung nach der täglichen Verwendung.....	3



Um persönliche Verletzungen zu vermeiden, stets das Netzkabel abziehen, bevor irgendwelche Einstellungs-, Demontage-/Montage-, Fehlerbehebungs- oder Reinigungsarbeiten vorgenommen werden.



Trennen Sie immer die Stromversorgung und entfernen Sie das Werkzeug vor der Wartung von der Antriebsstrang.

### HINWEIS

Tauchen Sie dieses Werkzeug NICHT ständig in heißes Wasser. Wenn Sie zur Reinigung einen "Hot Pot" verwenden, sollte das Werkzeug NICHT länger als 3 Sekunden mit dem heißen Wasser alle 5 Minuten in Kontakt kommen.

### HINWEIS

Die empfohlene Reinigungslösung für den Quantum Skinner™ ist der eXtra© Heavy Duty Cleaner.



eXtra© Heavy Duty Cleaner, (PN: 184332), ist ein konzentrierter Reiniger und Fettlöser für Lebensmittelverarbeitungsgeräte. Wenden Sie sich zwecks Details an Bettcher Industries, Inc.

### HINWEIS

Vermeiden Sie aggressive Reinigungsprodukte, da diese die Handgriffeinheit aus Aluminium beschädigen können.

Verwenden Sie keine Kohlenwasserstofflösungsmittel an dem Antriebsstrang. Dies führt dazu, dass der Antriebsstrang in der Länge schrumpft und brüchig wird.

---

## REINIGUNGSLÖSUNGEN

**HINWEIS**

Vermeiden Sie aggressive Reinigungsprodukte, da diese die Handgriffeinheit aus Aluminium beschädigen können.

Verwenden Sie keine Kohlenwasserstofflösungsmittel an dem Antriebsstrang. Dies führt dazu, dass der Antriebsstrang in der Länge schrumpft und brüchig wird.

Die empfohlene Reinigungslösung für den Quantum Skinner™ ist der eXtra© Heavy Duty Cleaner. eXtra© Heavy Duty Cleaner, (PN: 184332), ist ein konzentrierter Reiniger und Fettlöser für Lebensmittelverarbeitungsgeräte. Wenden Sie sich zwecks Details an Bettcher Industries, Inc

## REINIGUNG VOR DER MONTAGE

Prior to assembly, be sure all parts are clean and have been inspected for wear.

## REGELMÄßIGE REINIGUNG WÄHREND DER VERWENDUNG

**HINWEIS**

Tauchen Sie dieses Werkzeug NICHT ständig in heißes Wasser. Wenn Sie zur Reinigung einen "Hot Pot" verwenden, sollte das Werkzeug NICHT länger als 3 Sekunden mit dem heißen Wasser alle 5 Minuten in Kontakt kommen.

Fleischpartikel entfernen und mit warmem Seifenwasser abspülen. Waschen Sie den Skinner mit warmer Reinigungslösung. Um optimale Ergebnisse zu erzielen, reinigen Sie den Quantum Skinner™ mit EXTRA © Heavy Duty Cleaner, verdünnt gemäß den Anweisungen auf dem Behälter. Gründlich mit Wasser spülen. *Siehe Kapitel 7, Reinigungslösungen.*

---

## REINIGUNG NACH DER TÄGLICHEN VERWENDUNG

Täglich demontieren und sorgfältig reinigen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Demontage in diesem Handbuch. *Siehe Kapitel 5, Demontage des Handstücks.*

### Zahnwalze

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Fleischpartikel auf der Zahnwalze mit einer Kombination aus Hochdruckspray und manuellem Entfernen.
- Um beste Ergebnisse zu erzielen, wenden Sie Hochdruckspray entgegen der Zahnorientierung an.
- Sobald die Zähne frei von Fleischpartikeln sind, reinigen Sie die Zahnwalzenbohrung und die Bereiche der Nut mit dem Hochdruckspray.
- Beenden Sie die Reinigung mit einer Bürste und XTRA<sup>®</sup> Heavy Duty Cleaner, verdünnt gemäß den Anweisungen auf dem Behälter.
- Mit klarem Wasser gründlich abspülen, dann trocknen.

### Griffbaugruppe

- Verwenden Sie Hochdruckspray zum Reinigen von Kunststoffgriffen, Aluminiumgehäuse- und Schneckengetriebebereiche.
- Achten Sie auf die Unterseite des Schnecke, damit kein überschüssiges Wasser in den Lagerbereich gelangt.
- Entfernen Sie Kunststoffe von der Griffbaugruppe und reinigen Sie die Innenflächen von Kunststoffen und neu freiliegenden Metallflächen mit Hochdruckspray.
- Beenden Sie die Reinigung mit einer Bürste und XTRA<sup>®</sup> Heavy Duty Cleaner, verdünnt gemäß den Anweisungen auf dem Behälter.
- Mit klarem Wasser gründlich abspülen, dann trocknen.

### Alle anderen Komponenten

- Beinhaltet: Rahmen, Schwenkschraube, Zugentlastungsbaugruppe, Kammleiste, Werkzeugrollenwelle, Wellenhalter und Klinglehalter
  - Entfernen Sie die meisten Fleischpartikel mit Hochdruckspray.
  - Beenden Sie die Reinigung mit einer Bürste und XTRA<sup>®</sup> Heavy Duty Cleaner, verdünnt gemäß den Anweisungen auf dem Behälter.
  - Mit klarem Wasser gründlich abspülen, dann trocknen.

***DIESE SEITE WURDE ABSICHTLICH FREI GELASSEN***

# Kapitel 7

# Ersatzteile

## CONTENTS OF THIS SECTION

Quantum Skinner <sup>™</sup> -kopfeinheit .....	7-2
Quantum Skinner <sup>™</sup> - Griffereinheit .....	7-4
Quantum Skinner <sup>™</sup> - Zahnwalzeneinheit .....	7-6
Whizard Quantum <sup>®</sup> Driveline Antriebsstrang-baugruppe .....	7-8
Auch verfügbar .....	7-10
Reinigungslösungen .....	7-10
Reinigungseinrichtung .....	7-10
Schmierung und Schmierungseinrichtungen .....	7-10



### **WARNUNG**

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für unerlaubte Änderungen der Bedienungsverfahren oder für unerlaubte Änderungen oder Modifikationen der Konstruktion der Maschine oder irgendeiner werkseitig montierten Sicherheitseinrichtung, wenn diese Änderungen vom Eigentümer des Gerätes oder seiner Mitarbeiter oder von Servicebeauftragten, die nicht zuvor von Bettcher Industries, Inc. autorisiert wurden, durchgeführt wurden.

Nur von Bettcher Industries Inc. hergestellte Ersatzteile verwenden. Durch die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen entfällt die Garantie und es können Verletzungen des Bedieners und/oder Geräteschäden auftreten.

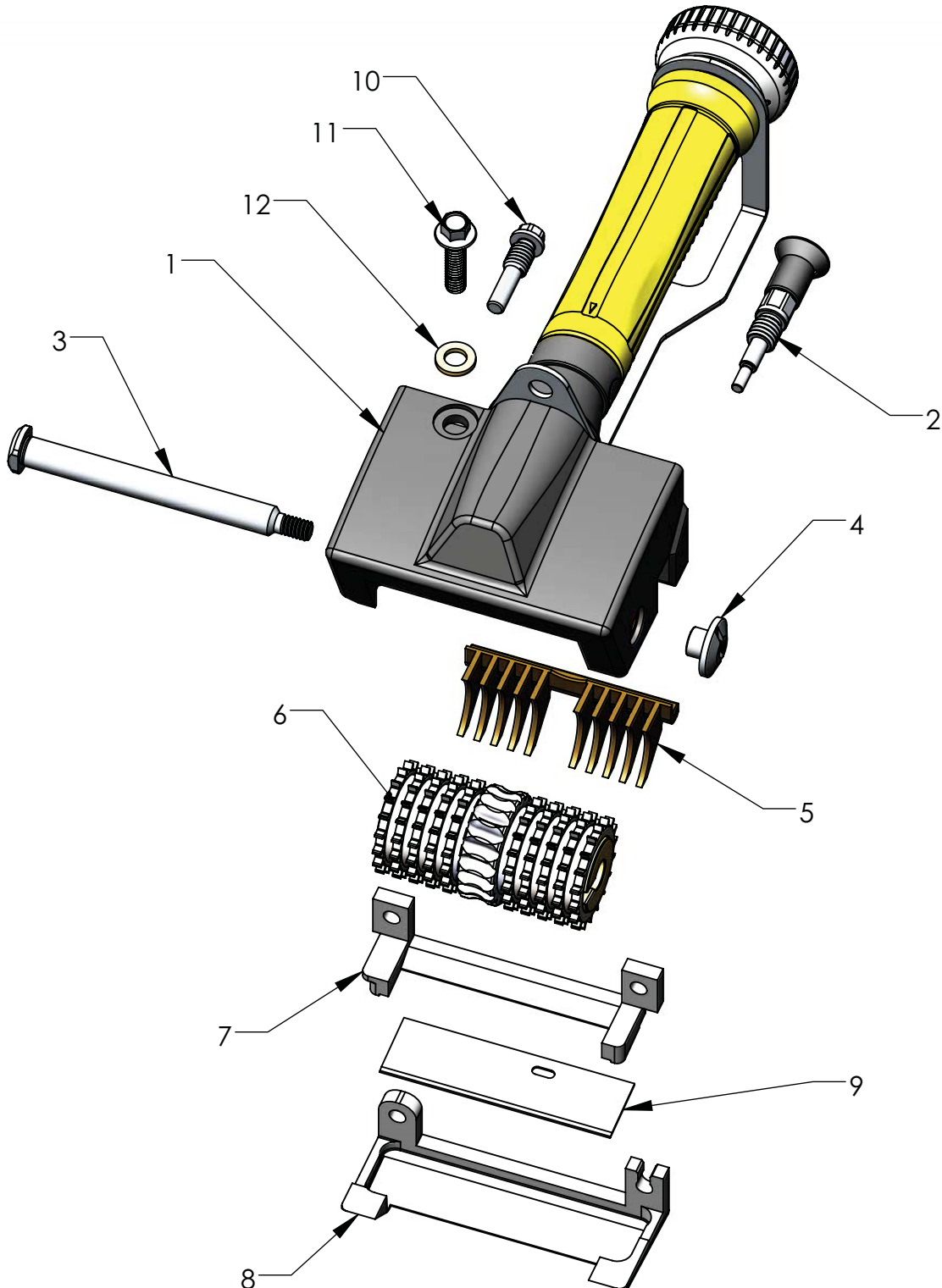
Die Verwendung von anderen als die in der Teileliste aufgeführten Teile für das spezifische Modell kann zu Klängenblockierungen führen, wobei unsichere Bedienungsbedingungen entstehen.



### **WARNUNG**

Der Quantum Skinner<sup>™</sup> darf NUR mit einem Trennhebeltyp des Antriebsstrangs verwendet werden. Betreiben Sie dieses Werkzeug NIEMALS mit einem Antriebsstrang ohne Trennung.

**QUANTUM SKINNER™ -KOPFEINHEIT**

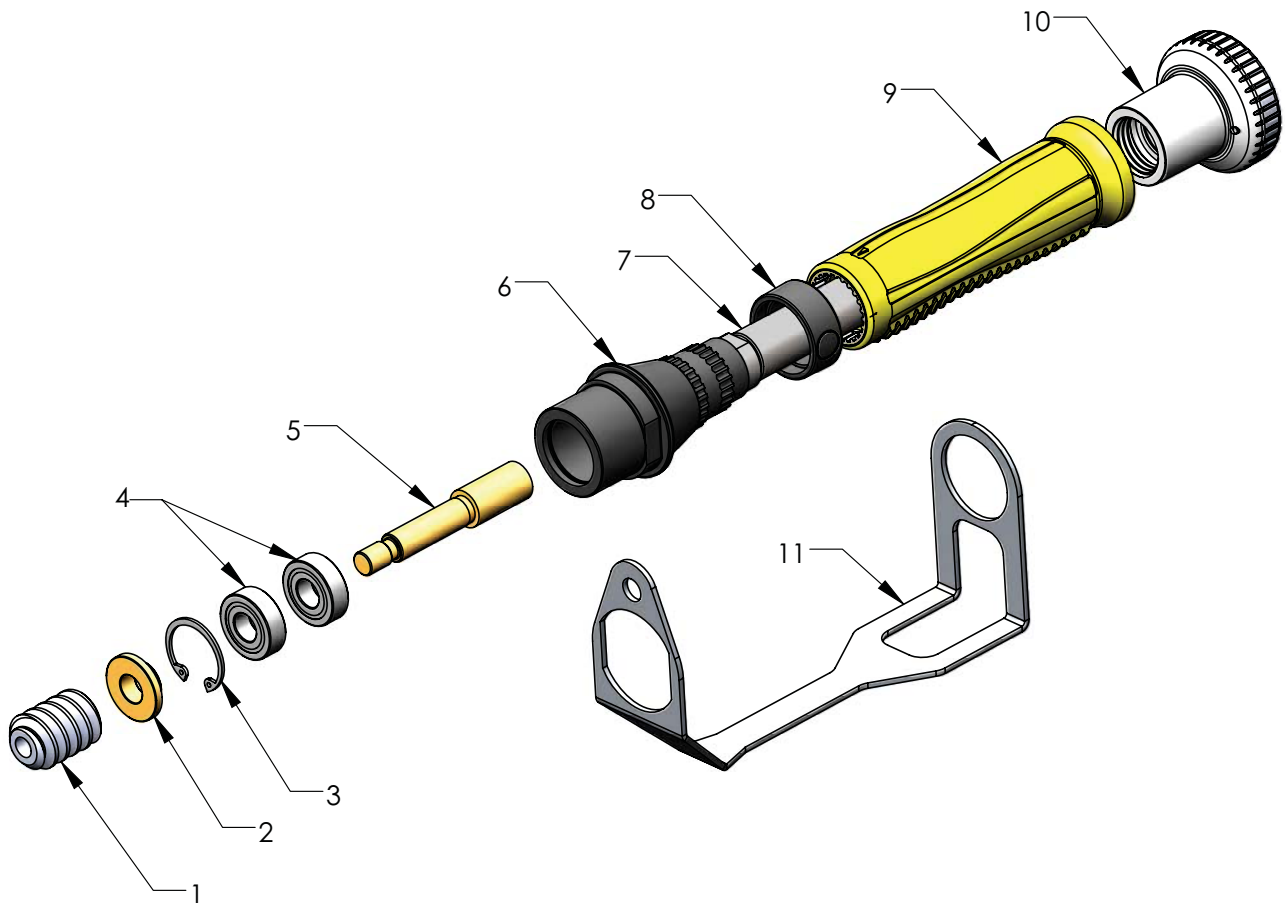


**QUANTUM SKINNER™ - KOPFEINHEIT (FORTSETZUNG)**

<b>POSITION</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>TEILENR.</b>
1	RAHMENBAUGRUPPE	108182
2	ZUGENTRIEGELUNGSEINHEIT	107476
3	WELLE, ZAHNWALZE	107456
4	WELLENHALTERUNG	107462
5	KAMMLEISTE, SCHWEBEND	107190
6	ZAHNWALZEN-BAUGRUPPE	---
---	1/16" ZAHN	107634
---	1/8" ZAHN	107633
---	3/16" ZAHN	107635
7	KLINGENHALTER, FEST STEHEND	---
---	DÜNNES	107444
---	MEDIUM	107619
---	DICKES	107445
8	KLINGENHALTER SCHWENKEND	---
---	DÜNNE	107446
---	MEDIUM	107620
---	DICKES	107445
9	KLINGE, 100ER-PACK	108184
10	SCHWENKSCHRAUBE	107447
11	SECHSKANTKOPF-FLANSCHSCHRAUBE	107537
12	U-SCHEIBE - 1/4" SPEZIAL	120296

---

**QUANTUM SKINNER™ - GRIFFEINHEIT**



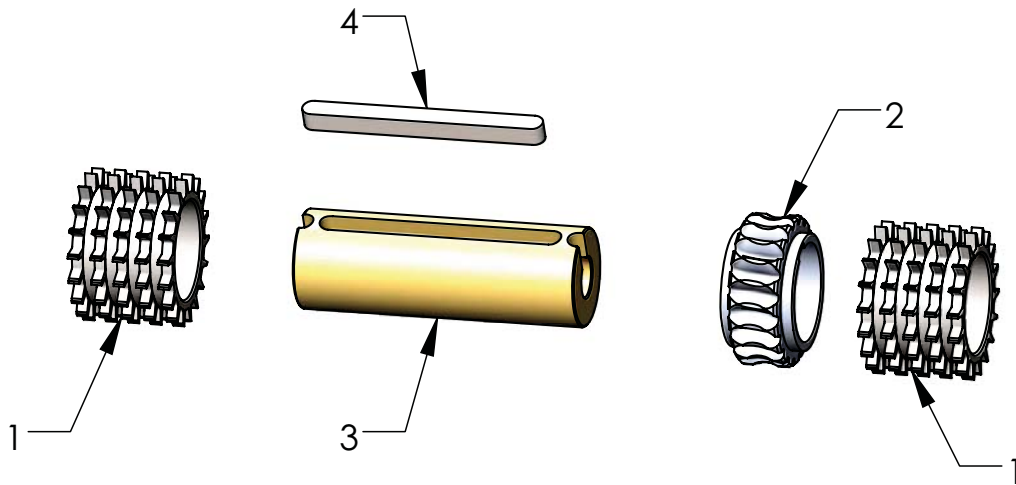


**QUANTUM SKINNER™ - GRIFFEINHEIT (FORTSETZUNG)**

<b>POSITION</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>TEILENR.</b>
1	SCHNECKE	107369
2	DISTANZRING, SCHNECKE	106651
3	HALTERINGG	106740
4	KUGELLAGER	106739
5	ZWISCHENWELLE, BEARBEITET	106645
6	GRIFF	107538
7	RAHMENROHR; QUANTUM	100644
8	DISTANZRING	---
---	KLEINER	101030
---	GROSSER	101130
9	GRIFF	---
---	KLEINER	100639
---	MEDIUM	100693
---	GROSSER	100694
10	HALTEKNAUF-BAUGRUPPE; QUANTUM	100649
11	GRIFFSCHUTZ	---
---	VOLL	108000
---	TEILWEISE	108058
---	NUR HAKEN	108106

---

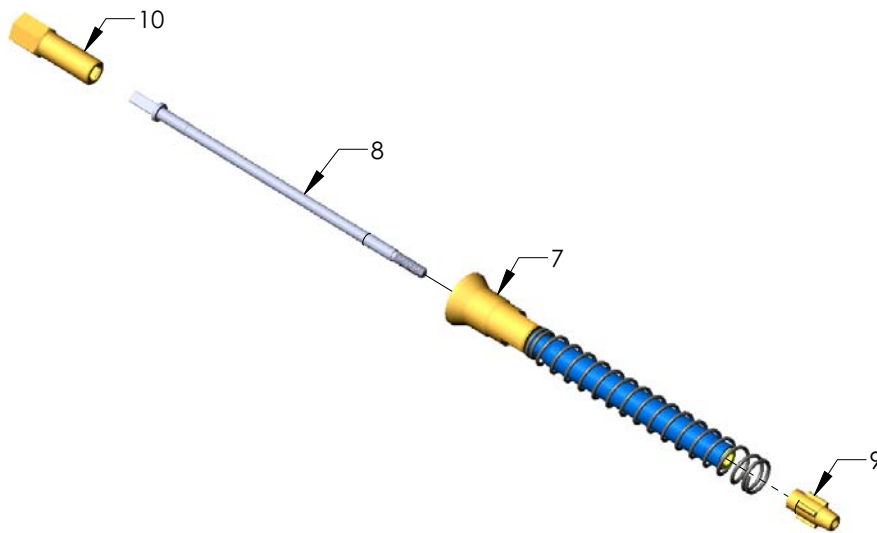
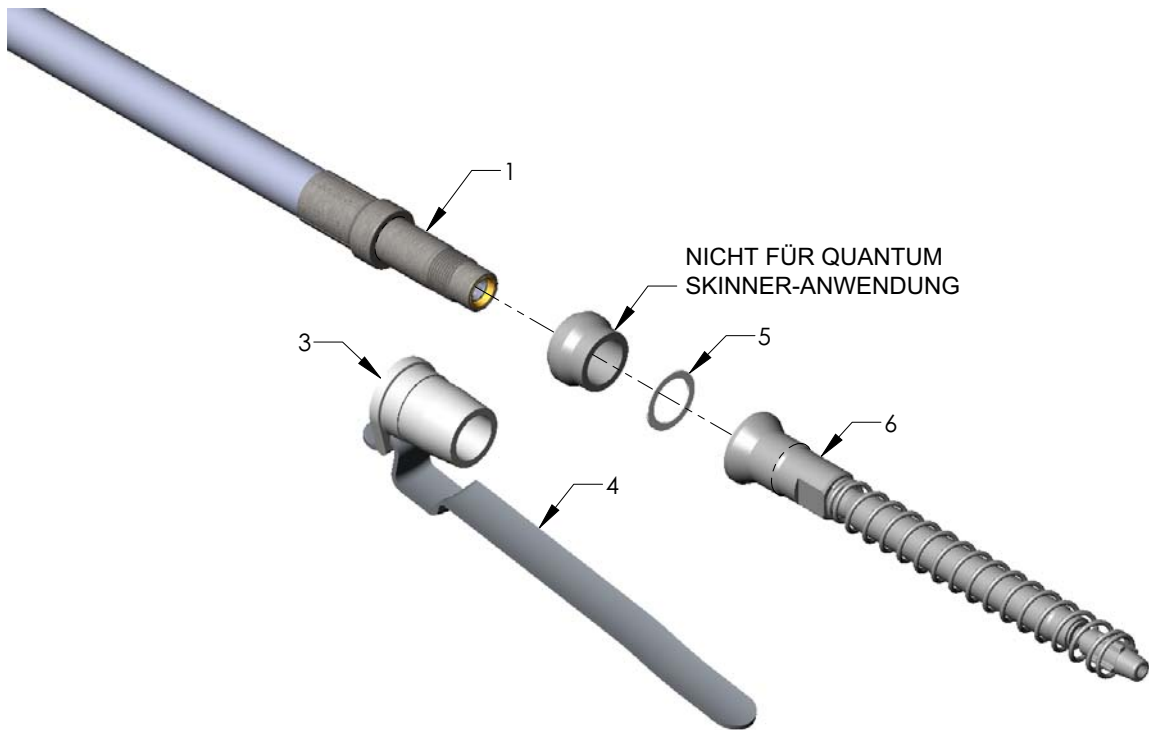
**QUANTUM SKINNER™ - ZAHNWALZENEINHEIT**



**QUANTUM SKINNER™ - ZAHNWALZENEINHEIT (FORTSETZUNG)**

<b>POSITION</b>	<b>BESCHREIBUNG</b>	<b>TEILENR.</b>
1	MUFFEZAHNWALZE	---
---	1/16" ZAHN	107135
---	1/8" ZAHN	106517
---	1/16" ZAHN	107136
2	BRONZEZAHNRAD	107368
3	PEEKNABE	107628
4	PASSFEDER	107587

**WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE  
ANTRIEBSSTRANG-BAUGRUPPE**



## WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVELINE ANTRIEBSSTRANG-BAUGRUPPE (FORTSETZUNG)

POSITION		BESCHREIBUNG	MIT TRENNUNG		
			48"	60"	84"
		Komplette Antriebsstrang-Baugruppe (Mit Großem Durchmesser) (Enthält 1,3,4,5,6)	101055	101056	102672
1		Whizard-Quantum <sup>®</sup> -Antriebsstrang (Großem Durchmesser)	100618	100619	102551
3		Trennmuffe	101057	101057	101057
4		Trennhebel	183108	183108	183108
5		Plastik-Unterlegscheibe	100713	100713	100713
6		Komplette Antriebs-Baugruppe	100709	100709	100709
7		Antriebsrohr-Baugruppe	101138	101138	101138
8		Antriebswelle	100821	100821	100821
9		ANTRIEBSSPITZE	100305	100305	100305
10		Antriebswellen-Werkzeug	101252	101252	101252

## AUCH VERFÜGBAR

### Reinigungslösungen

TEILENUMMER	BESCHREIBUNG
184331	EXTRA <sup>®</sup> HEAVY DUTY CLEANER (GEBINDE - Vier 1-Gallonenbehälter)
184332	EXTRA <sup>®</sup> HEAVY DUTY CLEANER (1 GALLONE)

### Reinigungseinrichtung

TEILENUMMER	BESCHREIBUNG
184334	Handstück-Reinigungs-Kit (enthält Folgendes)
--	184335 Handstück-Reinigungspickel
--	184336 Edelstahl-Handbürste
--	184337 Schruppbürste
--	184338 Leitungsreiniger 38 mm (1-1/2") Durchmesser
--	184339 1/2" Rohr

### Schmierung und Schmierungseinrichtungen

TEILENUMMER	BESCHREIBUNG
102609	82 g (13.5 oz.) Kartuschen mit Whizard Quantum <sup>®</sup> -Hohe Leistungfett
103271	30er-Packung mit 382 g (13.5 oz.) Kartuschen mit Whizard Quantum <sup>®</sup> -Hohe Leistungfett
102612	16 kg (35 Pfund) Eimer mit Whizard Quantum <sup>®</sup> -Hohe Leistungfett

---

# Kapitel 8

## Kontakt- und Dokumenten- information

### INHALT DIESES KAPITELS

Kontaktadresse und Telefon .....	8-2
Dokumentenkenzeichnung .....	8-2

---

## KONTAKTADRESSE UND TELEFON

Für zusätzliche Informationen, technische Unterstützung und Ersatzteile wenden Sie sich an Ihren regionalen Manager, Distributor oder die Bettcher-Vertretung:

Bettcher Industries, Inc.  
P.O. Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA  
Tel: +1 440/965-4422  
Fax: +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH  
Pilatusstrasse 4  
CH-6036 Dierikon  
SCHWEIZ  
Tel: +1-41-41-348-0220  
Fax: +1-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.  
Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas  
São Paulo - SP  
CEP 04304-010 - BRASIL  
Tel: +55 11 4083 2516  
Fax: +55 11 4083 2515

## DOKUMENTENKENNZEICHNUNG

Kopien dieser Bedienungsanleitung können unter Angabe der unten aufgeführten Dokumenten-ID bestellt werden.

Dokumenten-ID:	Handbuch Nr. 108244
Dokumententitel:	Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste für den Quantum Skinner <sup>™</sup>
Ausgabe:	Datum: 29. März 2019

Bedienungsanleitungen für die Quantum Skinner<sup>™</sup> können unter Angabe der Modellbezeichnung des Werkzeugs bestellt werden.

## SOFTWARE UND ABSCHRIFT

Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihre lokale Vertretung oder an:

Bettcher Industries, Inc.  
Administrative Assistant/Engineering Department  
PO Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA